

# 每週通訊 2026 年 6 月 28 日 常年期第十三主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: [www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

電郵: [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera [fr.olivera@sjccm.org](mailto:fr.olivera@sjccm.org)

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



## † 教宗良十四世 † 從天主性生命的泉源中汲取滋養

( 梵蒂岡新聞網 ) 教宗良十四世 6 月 24 日在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，繼續關於梵蒂岡第二屆大公會議文獻的系列要理講授，省思了《禮儀》憲章中有關感恩聖祭的慶典。當天有 2.5 萬人在場參加了這次公開接見活動。

要理講授前，聚集在廣場上的信徒聆聽了選自《格林多前書》的章節（十二 12、27）。經上寫道，“就如身體只是一個，卻有許多肢體；身體所有的肢體雖多，仍是一個身體：基督也是這樣。你們便是基督的身體，各自都是肢體”。

教宗指出，梵二文獻《禮儀》憲章的第二章描述這一至聖的奧跡為“仁愛的聖事、統一的象徵、愛德的聯繫、逾越宴會，在此以基督為食物，心靈充滿恩寵，賜給我們將來榮福的保證”（47 號）。此憲章還強調，在彌撒聖祭中，眾信友並不是被動參與的觀眾，而是受邀且藉司鐸之手，與司鐸一起，將自己與無玷的犧牲——耶穌基督相結合，奉獻給天父。

接著，教宗強調，參與感恩聖祭也意味著接受天主聖言的教導，領受吾主聖體的滋養。事實上，組成彌撒的兩個部分，即聖道禮儀與聖祭禮儀，“彼此嚴密的結合在一起，形成一個敬禮行動”（56 號）。兄弟姐妹們，當我們從這豐盛的天主性生命的泉源中汲取滋養時，讓我們所慶祝的奧跡能夠轉化我們。

要理講授結束後，教宗問候了講不同語言的朝聖者和信徒。他用意大利語向講中文的人們致以誠摯的問候，說：“親愛的弟兄姐妹們，感恩聖祭是天路行糧，引領我們抵達天鄉。我衷心地降福你們！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

## 讀經分享 - 福傳的報酬：永生

### 本週讀經

讀經一：列王紀下 4:8-11,14-16

讀經二：羅馬人書 6:3-4,8-11

福音：聖瑪竇福音 10:37-42

瑪十 34-42 是瑪竇福音「福傳言論」的最後一段，耶穌鼓勵門徒們忠實地跟隨祂。常年期第十三主日的福音只選讀瑪十 37-42，捨去了 34-36 節的經文，這種選讀方式並不恰當，因為 34-38 節在意義上是一個整體不能被分割的，所以我們建議信仰團體在主日感恩禮誦讀福音時加上這三節經文。

耶穌說：「我來不是為帶平安，而是帶刀劍。」這句話似乎和瑪五 9：「締造和平的人是有福的」相矛盾。不過這兩段經文出現的脈絡不同，後者是有關基督徒生活態度的積極教導，而前者則指出福傳工作者可能面臨的後果。耶穌絕非和平的破壞者，但是祂的福音卻具有一種要求人做出抉擇的絕對力量，人們會因著選擇信從或拒絕福音而彼此決裂。福音一方面是和平的喜訊，但另一方面也含有銳利的分割力量。

舊約時代米該亞先知就曾警告以色列人民，風俗和倫理的衰敗會導致他們彼此分離（米七 6），瑪竇在此引用米該亞先知的話指出，人們會由於接受或反對福音的態度，而產生無可避免的衝突，甚至使得「自己的家人變成自己的仇敵」（瑪十 36；米七 6），人將因此而「被迫」在家人和耶穌之間做一個抉擇。

「誰獲得自己的性命，必要喪失性命；誰為了我的緣故，喪失了自己的性命，必要獲得性命。」乍看之下，這是一個矛盾語句，但事實上它卻是初期教會中最感動人、而且最能深刻彰顯耶穌的存在和人的存在意義的話語。人們在世上生活的「外在」生命，其實並非人原本在天主前所有的，並不是將要在天主前達於圓滿的「真實」生命。雖然他人可能會殺害我們的「外在」生命，但卻無法奪走「真實」的生命。誰若為了耶穌失去「世上」的生命，必將在天主內獲得真實的、永不毀壞的生命。在瑪竇福音福傳教導的脈絡中，這句話成為耶穌對使徒們的許諾：他們在經歷了嚴苛的命運之後，必將獲得永恒的生命作為酬報。

對福傳的使者而言，他們的報酬固然是在天上，但在現世也不乏安慰。他們將得到很好的接待：「誰接納你們，就是接納我；誰接納我，就是接納那派遣我來的。」藉著這句鼓勵的話，門徒的自我認知得以增強，肯定自己是耶穌的使者，也是天主的使者，因為被派遣者就是代表派遣他們的那一位（參閱：若十三 20）。

瑪十 41-42 是整個福傳言論的結語，在經文脈絡中還是安慰門徒的話。「先知」和「義人」在瑪竇福音中多次成對出現（十三 17，二三 29），他們是舊約中對於天主的人最基本的兩種稱呼方式（列上十七 24；列下四 9）；「小子中一個」是對於耶穌門徒的另一種稱呼方式（十八 6、10、14）。具體而言，瑪竇在此所指的當然是各地巡迴宣講福音的人（二三 34）：凡是善待他們的人，也必有天上的賞報。因此，就經文的意義而言，耶穌講話的對象已超越門徒，而普及到基督徒團體。福音作者透過耶穌的口呼籲基督徒團體，善待一切為福音工作的人，並且他們的好心也定得到豐厚的報酬。

耶穌自己曾走遍各地宣講福音，祂的教導和宣講將透過門徒和基督徒繼續傳向普世。福傳使徒要盡一切力量護衛福音的絕對價值，甚至犧牲性命。為福音而工作的人，在現世便會得到安慰，但其最大的賞報則是已「藏在天主內的永遠的生命」（參閱：哥三 3）。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

## 下週讀經

讀經一：匝加利亞先知書 9:9-10

讀經二：羅馬人書 8:9,11-13

福音：聖瑪竇福音 11:25-30

# 積極參與彌撒，由唱歌開始



## （四）讓歌聲延續，活出感恩的生活

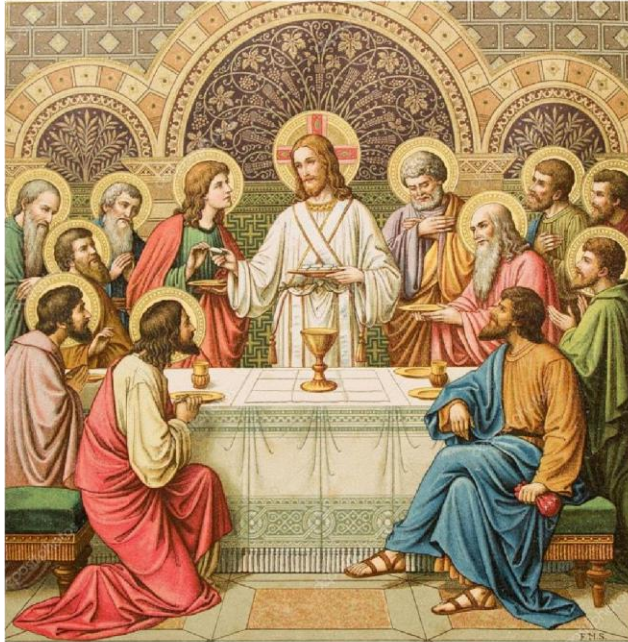
彌撒的核心是「感恩」，而歌唱正是表達感恩的重要方式之一。聖保祿宗徒勉勵我們：「以聖詠、詩詞和屬神的歌曲在你們心內，懷着感恩之情，歌頌天主。」（哥 3:16）。這份歌唱的精神，不只屬於彌撒中的時刻，也應延續於我們的日常生活。

當我們將聖歌帶入生活，在行走、工作或安靜時刻中輕聲哼唱，讓心轉向天主，其實就是把感恩祭的精神延續下去。也許只是一首熟悉的旋律，卻能在不知不覺中提升我們的心靈，帶來平安與力量。

讓彌撒中所唱的每一首歌，能陪伴我們走過整個星期，使我們在生活中不斷活出對天主的讚美與感恩。

聖荷西華人天主堂粵語組 主辦

## 粵語專題講座 - 解釋彌撒聖祭



主講： 胡允信神父

日期： 7月25日(星期六)

時間： 9:00 am – 12:00 pm

地點： St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)

費用： 費用全免

報名： <https://forms.gle/3f6nbcRYXjUFXQ3k8>

(截止日期 7月18日 星期六)

查詢： 電郵 [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

或致電 Andrew Lin 408-838-8786

講座時間表：

| 時間                | 活動      |
|-------------------|---------|
| 9:00am – 9:30am   | 報到/簡單早餐 |
| 9:30am - 10:15am  | 講座 1    |
| 10:15am - 10:45am | 告解/玫瑰經  |
| 10:45am – 11:30am | 講座 2    |
| 11:30am - 12:00pm | 問答環節    |

## 團體報告

1. 6/28 彌撒中有第二次奉獻，為使教宗能夠回應緊急財政援助的請求，去幫助世界各地最需要幫助的人，例如：那些因戰爭、壓迫和自然災害而遭受苦難的人。它也為信徒提供了一個切實的機會，不僅可以賦予弱者、無助者和無聲者力量，還可以支持那些受苦的人。

\*支票抬頭請寫給粵語組 **SJCCM Cantonese Group**，  
並註明捐助給 **Peter's Pence Collection for the Holy Father**

2. 6/28 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。

3. 我們摯愛的朋友 彭雅蓮(Virginia Bute)於上月安息主懷,葬禮安排如下:

7/11 星期六      9am Rosary and Viewing  
                         10am 殯葬彌撒 (Funeral Mass)

主禮: 林健漢神父 (Fr John Lam, SDB)

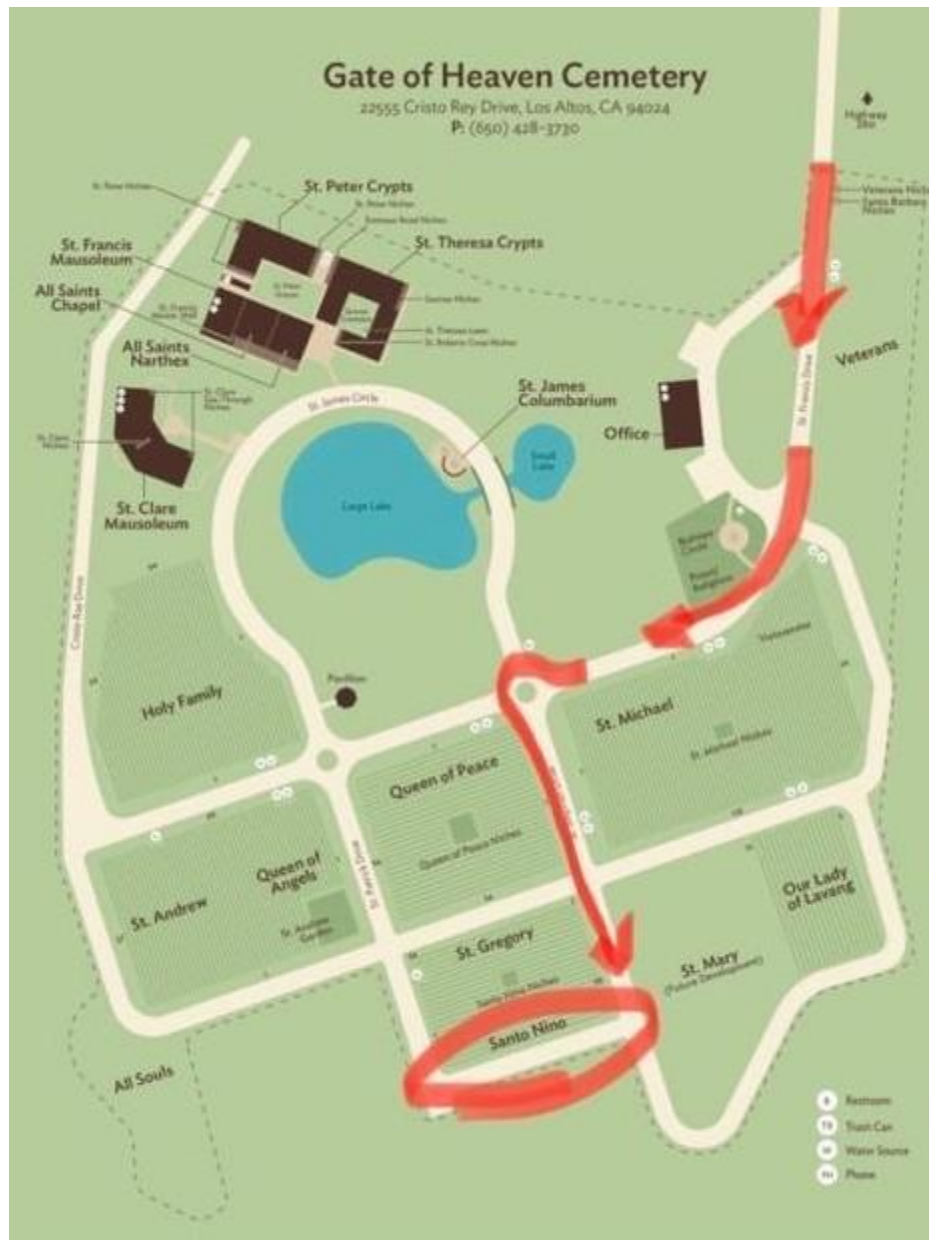
地點: St Clare Church (902 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050)

7/17 星期五      10am 安葬禮 (Burial and Rite of Committal)

主禮: 胡允信神父 (Fr Vincent Woo)

地點: Gate of Heaven (22555 Cristo Rey Drive, Los Altos, CA 94024)

\*請參閱Gate of Heaven墓園的地圖。



4. 7/12 中華殉道聖人節,聯合彌撒會於2pm舉行,也是Fr Edward Chow在SJCCM的首祭,歐神父和林健漢神父亦會一同共祭。邀請大家一同慶祝,彌撒後於堂區禮堂有簡單茶聚,歡迎大家踴躍參加!
5. 7/25 星期六 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語專題講座,鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事,詳情可參閱單張。

主題: "解釋彌撒聖祭"

日期: 7月25日(星期六)

時間: 9:00am – 12:00pm

地點: St. Clare 禮堂

收費：費用全免。會提供簡單早餐及飲料。

截止日期: 7 月 18 日(星期六)

請到網上報名:

<https://sjccm.com/blog/2026/06/24/fr-yunxin-hu-cantonese-session-2026/>

6. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(7/5)和首星期二(7/7)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

## 代禱閣


請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Deacon Simon Liao
- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383

## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 **Heritage Bank of Commerce** 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組** 

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,  
DBA San Jose Chinese Catholic Mission  
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- **支票或現金**：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**” 
- **郵寄支票**：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓**：  
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>  
請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，  
並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵至財務委員會：[sjccm.c.fc@gmail.com](mailto:sjccm.c.fc@gmail.com) 或發簡訊 至 Ida Chan : (408) 827-5354.

**感謝您的支持！主祐大家！**

## 聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。